

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, November/novembre 2021

<p style="text-align: center;">16. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2021</p>		<p style="text-align: center;">16° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021</p>
<p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung für das Jahr 2021, welche am 29. Dezember 2020 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende</p>		<p>Ad integrazione dell'accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2021, firmato in data 29 dicembre 2020, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p style="text-align: center;">Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2021</p>		<p style="text-align: center;">accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2021</p>
<p style="text-align: center;">Abdeckung der Mindereinnahmen der Gemeinden aufgrund der mit Landesgesetz Nr. 12/2021 verfügten Gemeindeimmobilien- steuererleichterungen zur Unterstützung der Tourismuswirtschaft in Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand - Jahr 2021</p>		<p style="text-align: center;">Rimborso delle minori entrate dei Comuni derivanti dalle agevolazioni dell'imposta municipale immobiliare disposte con legge provinciale n. 12/2021 a sostegno del settore turistico in connessione all'emergenza epidemiologica da COVID-19 per l'anno 2021</p>
<p>Nach Einsichtnahme in den Artikel 1 des Landesgesetzes vom 16. November 2021, Nr. 12 mit welchem Gemeindeimmobiliensteuererleichterungen zur Unterstützung der Tourismuswirtschaft für das Jahr 2021 im Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand eingeführt wurden;</p>		<p>Visto l'articolo 1 della legge provinciale n. 12 del 16 novembre 2021 con il quale sono state introdotte agevolazioni riguardanti la prima rata dell'imposta municipale immobiliare per il 2021 a sostegno del settore turistico in connessione all'emergenza epidemiologica da COVID-19;</p>
<p>in Erwägung, dass gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes die Mindereinnahmen, welche den Gemeinden im Jahr 2021 entstehen, im Ausmaß</p>		<p>considerato che ai sensi dell'articolo 1 della legge provinciale le minori entrate, subite dai Comuni nell'anno 2021; sono rimborsate dalla Provin-</p>

<p>von 100 Prozent von der Autonomen Provinz Bozen erstattet werden. Die Kriterien und Modalitäten werden mit der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung festgelegt;</p>		<p>cia Autonoma di Bolzano nella misura del 100 per cento. I criteri e le modalità vengono stabiliti con Accordo sulla finanza locale;</p>
<p>wird wie folgt vereinbart:</p>		<p>viene concordato quanto segue:</p>
<p>Der für die genannten Mindereinnahmen geschätzte rückzuerstattende Betrag in einer Gesamthöhe von 14.357.603,40 Euro, wird auf der Grundlage der für das Jahr 2019 festgestellten GIS-Einnahmen für die von der Erleichterung betroffenen Gebäude ausgezahlt, wie sie aus der Anlage 1 hervorgehen. Diese Auszahlung erfolgt innerhalb November 2021.</p>		<p>L'importo da rimborsare stimato relativo alle predette minori entrate, per l'ammontare totale di 14.357.603,40 euro, viene stabilito sulla base delle entrate IMI 2019 accertate, relative agli immobili oggetto di agevolazione, come riportato nell'allegato 1. Detto pagamento avviene entro novembre 2021.</p>
<p>Die Ausgleichszahlung wird im Rahmen der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung 2023 aufgrund der von den Gemeinden mitgeteilten definitiven Mindereinnahmen des Haushaltsjahres 2021 entrichtet.</p>		<p>Il pagamento del conguaglio verrà effettuato con Accordo sulla finanza locale 2023 sulla base delle definitive minori entrate comunicate dai Comuni con riferimento al Bilancio 2021.</p>
<p>Die Rückerstattung der Mindereinnahmen im Sinne des Landesgesetzes vom 16. November 2021, Nr. 12 erfolgt vorbehaltlich eventueller Rückforderungen seitens des Staates aufgrund der endgültigen Bescheinigung der Mindereinnahmen aus dem Fonds gemäß Artikel 39 des Gesetzesdekrets vom 14. August 2020, Nr. 104.</p>		<p>Il ristoro delle minori entrate ai sensi della legge provinciale n. 12 del 16 novembre 2021 avviene con riserva, in relazione ad eventuali richieste di recupero da parte dello Stato sulla base della certificazione definitiva della perdita di gettito relativa al Fondo di cui all'articolo 39 del decreto legge n. 104 del 14 agosto 2020.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>
<p>Anlage: • Tabelle 1 (geschätzte Rückerstattungsbeträge)</p>		<p>Allegato: • tabella 1 (importi stimati di rimborso)</p>